

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2010/204789]

**31 AOUT 2010. — Circulaire du directeur général de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement (DGO3) désignant son délégué dans le cadre de l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 relatif à la gestion des sols**

Conformément à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 relatif à la gestion des sols, l'"administration" au sens de l'article 2, 14<sup>o</sup>, du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols est définie comme étant le directeur général de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement ou son délégué.

J'ai l'honneur de vous informer des dispositions suivantes :

Je délègue :

1<sup>o</sup> à l'inspecteur général du Département du Sol et des Déchets - DSD - les missions dévolues à l'administration aux articles 8, 9, 11, 14, 15, 19, 21, 23, alinéa 2, 26, sauf en ce qui concerne "la notification de la décision de l'administration visée à l'article 20", 28, 30, 32, 33, 34, 38, sauf en ce qui concerne, à l'alinéa 1<sup>er</sup>, "une décision de l'administration", 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 48, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, § 2, 67, 69, 70, 82, 92bis et 97 du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols, ainsi qu'aux articles 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, 4, 7, 2<sup>o</sup>, 8, 9, 11, 14, 16, 7<sup>o</sup>, 18, et 20, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 relatif à la gestion des sols;

2<sup>o</sup> au directeur de la Direction de la Protection des Sols du Département du Sol et des Déchets - DPS - les missions dévolues à l'administration aux articles 17, 29, 65, et 68 du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols, ainsi qu'aux articles 16, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, 17, 20, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, et 22 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 relatif à la gestion des sols;

3<sup>o</sup> aux agents désignés à l'article R.87 du Livre 1<sup>er</sup> du Code de l'environnement les missions dévolues à l'administration aux articles 20, 22, 26, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, en ce qui concerne "la décision de l'administration visée à l'article 20", 38, alinéa 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne "une décision de l'administration", 66, § 1<sup>er</sup>, et 91 du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols.

I. Le mot "administration" est employé au sens large ou relève d'une autre acception aux articles 10, 12, 13, 31 et 71 du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols ainsi qu'aux articles 7, 1<sup>o</sup>, 20, 5<sup>o</sup>, et 21 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 relatif à la gestion des sols.

II. Pour l'application de l'article 74, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du décret du 5 décembre 2008 relatif à la gestion des sols, la sûreté financière à constituer "au bénéfice de l'administration" doit être constituée au bénéfice du Fonds pour la protection de l'environnement, section "incivilités environnementales", visé à l'article D.170 du Livre 1<sup>er</sup> du Code de l'environnement.

Namur, le 31 août 2010.

Le directeur général de la Direction générale opérationnelle Agriculture,  
Ressources naturelles et Environnement (DGO3),  
Ir C. DELBEUCK

ÜBERSETZUNG

**ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE**

[2010/204789]

**31. AUGUST 2010 — Rundschreiben des Generaldirektors der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt (DGO3) zur Bezeichnung seines Beauftragten im Rahmen des Artikels 1, 2<sup>o</sup>, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über die Bodenbewirtschaftung**

Gemäß Artikel 1, 2<sup>o</sup>, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über die Bodenbewirtschaftung handelt es sich bei der "Verwaltung" im Sinne des Artikels 2, 14<sup>o</sup> des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung um den Generaldirektor der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt oder um dessen Beauftragten.

Ich habe die Ehre, Sie über die folgenden Bestimmungen zu informieren:

Ich übertrage:

1<sup>o</sup> dem Generalinspektor der Abteilung Boden und Abfälle - DSD (Département du Sol et des Déchets) - die Aufgaben, die der Verwaltung in den Artikeln 8, 9, 11, 14, 15, 19, 21, 23, Absatz 2, 26, außer was "die Mitteilung des in Artikel 20 erwähnten Beschlusses der Verwaltung" betrifft, 28, 30, 32, 33, 34, 38, außer was im Absatz 1 einen "Beschluss der Verwaltung" betrifft, 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 48, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, § 2, 67, 69, 70, 82, 92bis und 97 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung, sowie in den Artikeln 1, 4<sup>o</sup> und 5<sup>o</sup>, 4, 7, 2<sup>o</sup>, 8, 9, 11, 14, 16, 7<sup>o</sup>, 18 und 20, 1<sup>o</sup> des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über die Bodenbewirtschaftung zufallen;

2<sup>o</sup> dem Direktor der Direktion des Bodenschutzes der Abteilung Boden und Abfälle - DPS (Direction de la Protection des Sols du Département du Sol et des Déchets) - die Aufgaben, die der Verwaltung in den Artikeln 17, 29, 65 und 68 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung, sowie in den Artikeln 16, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> und 9<sup>o</sup>, 17, 20, 3<sup>o</sup> und 4<sup>o</sup> und 22 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über die Bodenbewirtschaftung zufallen;

3° den in Artikel R.87 des Buches I des Umweltgesetzbuches bezeichneten Bediensteten die Aufgaben, die der Verwaltung in den Artikeln 20, 22, 26, Absatz 1, 1°, was den "in Artikel 20 erwähnten Beschluss der Verwaltung" betrifft, 38, Absatz 1, was einen "Beschluss der Verwaltung" betrifft, 66, § 1 und 91 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung zufallen.

I. Das Wort "Verwaltung" wird im weiteren Sinne benutzt oder hat eine andere Bedeutung in den Artikeln 10, 12, 13, 31 und 71 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung sowie in den Artikeln 7, 1°, 20, 5° und 21 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 über die Bodenbewirtschaftung.

II. Für die Anwendung von Artikel 74, § 1, Absatz 2 des Dekrets vom 5. Dezember 2008 über die Bodenbewirtschaftung muss die "zugunsten der Verwaltung" zu leistende finanzielle Sicherheit zugunsten des Fonds für den Umweltschutz, Abteilung "kleinere Umweltsünden", der in Artikel D.170 des Buches I des Umweltgesetzbuches erwähnt ist, geleistet werden.

Namur, den 31. August 2010

Der Generaldirektor der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt (DG03)  
Ir C. DELBEUCK

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204789]

**31 AUGUSTUS 2010. — Omzendbrief waarbij de directeur-generaal van het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu (DGO3) zijn afgevaardigde aanwijst in het kader van artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 betreffende het bodembeheer**

Overeenkomstig artikel 1, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 betreffende het bodembeheer wordt de "administratie" in de zin van artikel 2, 14°, van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer gedefinieerd als zijnde de directeur-generaal van het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of diens afgevaardigde.

Ik heb de eer u kennis te geven van de volgende maatregelen :

Ik deleger :

1° aan de inspecteur-generaal van het Departement Bodem en Afvalstoffen - DSD - de opdrachten die aan de administratie ten deel gevallen krachtens de artikelen 8, 9, 11, 14, 15, 19, 21, 23, tweede lid, 26, behalve wat betreft "de kennisgeving van de beslissing van de administratie bedoeld in artikel 20", 28, 30, 32, 33, 34, 38, behalve wat betreft, in het eerste lid, "een beslissing van de administratie", 39, 40, 41, 43, 44, 45, 46, 48, 51, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, § 2, 67, 69, 70, 82, 92bis en 97 van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer, alsook krachtens de artikelen 1, 4° en 5°, 4, 7, 2°, 8, 9, 11, 14, 16, 7°, 18, en 20, 1°, van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 betreffende het bodembeheer;

2° aan de directeur van de Directie Bodembescherming van het Departement Bodem en Afvalstoffen - DPS - de opdrachten die aan de administratie ten deel gevallen krachtens de artikelen 17, 29, 65 en 68 van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer, alsook krachtens de artikelen 16, 5°, 6°, 8° en 9°, 17, 20, 3° en 4°, en 22 van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 betreffende het bodembeheer;

3° aan de personeelsleden aangewezen krachtens artikel R.87 van Boek I van het Milieuwetboek, de opdrachten die aan de administratie ten deel gevallen krachtens de artikelen 20, 22, 26, eerste lid, 1°, wat betreft "een beslissing van de administratie bedoeld in artikel 20", 38, eerste lid, wat betreft "een beslissing van de administratie", 66, § 1, en 91 van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer.

I. Het woord "administratie" wordt in ruimere zin gebruikt of heeft een andere betekenis in de artikelen 10, 12, 13, 31 en 71 van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer, alsook in de artikelen 7, 1°, 20, 5°, en 21 van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 betreffende het bodembeheer.

II. Voor de toepassing van artikel 74, § 1, tweede lid, van het decreet van 5 december 2008 betreffende het bodembeheer moet de "ten gunste van de administratie" te stellen financiële zekerheid gesteld worden ten gunste van het Milieubeschermingsfonds, afdeling "milieuwangedrag", bedoeld in artikel D.170 van Boek I van het Milieuwetboek.

Namen, 31 augustus 2010.

De directeur-generaal van het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw,  
Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu (DGO3),  
Ir C. DELBEUCK

NATIONALE BANK VAN BELGIE

[2010/18325]

Mededeling

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

[2010/18325]

Communiqué

De Nationale Bank van België brengt ter kennis van het publiek dat de bureaus en kassen, alsmede de loketten van de dienst Rijkskassier, van haar vestigingen in het Waalse Gewest op maandag 27 september 2010 zullen gesloten blijven.

La Banque Nationale de Belgique porte à la connaissance du public que les bureaux et caisses, y compris les guichets du service du Caissier d'Etat, de ses sièges situés dans la Région wallonne seront fermés le lundi 27 septembre 2010.